

MARTINNIEMEN MUINAISJÄÄNNÖSALUE THE MARTINNIEMI SITE COMPLEX



OPASTAULUT SIGNS

- 8** Tämä taulu This sign
- 9** Varhaisrautakautinen asuin- ja raudanvalmistuspaikka.
Early Iron Age iron-smelting site.
- 10** Kivikautinen asuinpaikka, muinaisrantavalli.
Stone Age site with a fossilized beach formation.
- 11** Kivikautinen asuinpaikka.
Stone Age site.
- 12** Kivikauden talo.
Stone Age hut.
- 13** Lapinraunio. Lapp cairn.
- 14** Kivikautinen asuinpaikka.
Stone Age site.

Esihistoriallinen asuinpaikka.
Prehistoric site.

EI OPASTAULUA NO SIGN

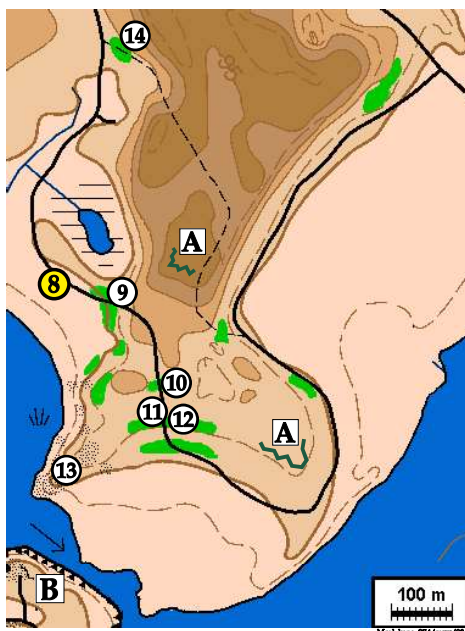
- A** 1. maailmansodan aikaisia venäläisten rakentamia juoksuhautoja, jotka ovat kuuluneet laajaan Pietaria ympäröineeseen puolustusvyöhykkeeseen.
Trenches built by the Russians during the First World War. The fortifications belonged to a large zone of defensive structures surrounding the city of St. Petersburg.
- B** 2. maailmansodan aikana rakennetun Salpalinjan kiviesteitä (selostus taulussa nro 13).
Stone tank obstacles of the Salpalinja fortifications built during the Second World War (described in sign no. 13).

Alue on muinaismuistolain rauhottama. Kaikenlainen maan kaivaminen ja peittäminen on kielletty. Alue on yksityisoimistuksessa.
Kulku on sallittu jokamiehen oikeudella ja velvollisuuksilla. Muinaismuistoalueen suojelusta vastaa Museovirasto p. 09-40501.

This area is protected under the provisions of Finland's Antiquities Act. All excavation is forbidden. The site is private property with permitted public access. Please bear in mind the due responsibilities of the visitor.

Lisätietoja Kerimäen muinaisjäännöksistä ja muista opastauluin merkityistä kohteista on turistipaikoista saatavassa esitteessä.
More information on prehistoric sites and antiquities in Kerimäki is available in a brochure available at tourist information facilities

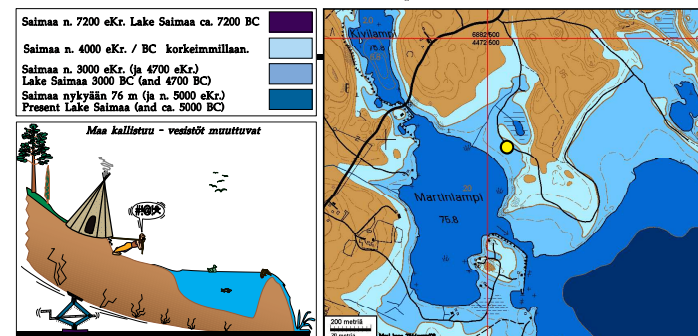
Kerimäki-seura 2003



VESISTÖT JA MAISEMA MUUTTUVAT WATERWAYS AND THE CHANGING LANDSCAPE

Viime jääkauden aikana maaperä vajosi satoja metrejä yli kolme kilometriä paksun mannerjään painon alla. Jääkauden päättyttyä 11 600 vuotta sitten alkoi maankamara kohota sitä mukaan kun jääpeite vetäytyi kaakosta luoteeseen. Tältä alueelta jääpeite suli ennen 9400 eKr., jolloin vedenpinta oli tämän paikan koillispuolisen harjun laen tasolla, mistä vesi pian laski nykyisen Saimaan pinnan alapuolelle. Pohjanmaan rannikolla maa kohoaa nykyään 8 mm vuodessa, kun taas täällä kohoaminen on vain n. 3 mm. Tämä maan kohoamisen ero on aiheuttanut maankamaran jatkuvan kallistumisen luoteesta kaakkoon. Se on aiheuttanut aikojen kuluessa vesistöjen lasku-uomien siirtymisiä ja huomattavia muutoksia järvien vedenkorkeuteen. Muinaiset rantavallit ja törmät sekä kivikauden asuinpaikat kertovat vesistöjen muutoksista. Martinniemen alueella on näkyvissä useita eri aikaisia muinaisen Saimaan fossiloituneita rantavalleja ja -törmä.

During the last Ice Age, the crust of the earth sank several hundred metres under the weight of the Continental Ice Sheet, which was over three kilometres thick. After the end of the Ice Age 11 600 years ago, the crust of the earth began to rise as the ice retreated from the southeast towards the northwest. In this area, the ice melted before 9400 BC, at which time water level was at the elevation of the ridge to the northeast, after which it rapidly sank to below the present level of Lake Saimaa. On the coast of Ostrobothnia in Western Finland, the land currently rises at a rate of 8 millimetres per year, while here uplift only some 3 millimetres a year. This difference in land upheaval causes a continuous tilting of the land from the northwest to the southeast. Over the millennia, this has shifted the discharge channels of bodies of water and led to considerable changes in the water levels of lakes. Ancient beach formations and terraces and Stone Age sites tell of changes in local bodies of water. The fossilized beach formations and terraces of ancient Lake Saimaa can be seen in various parts of the Martinniemi area.

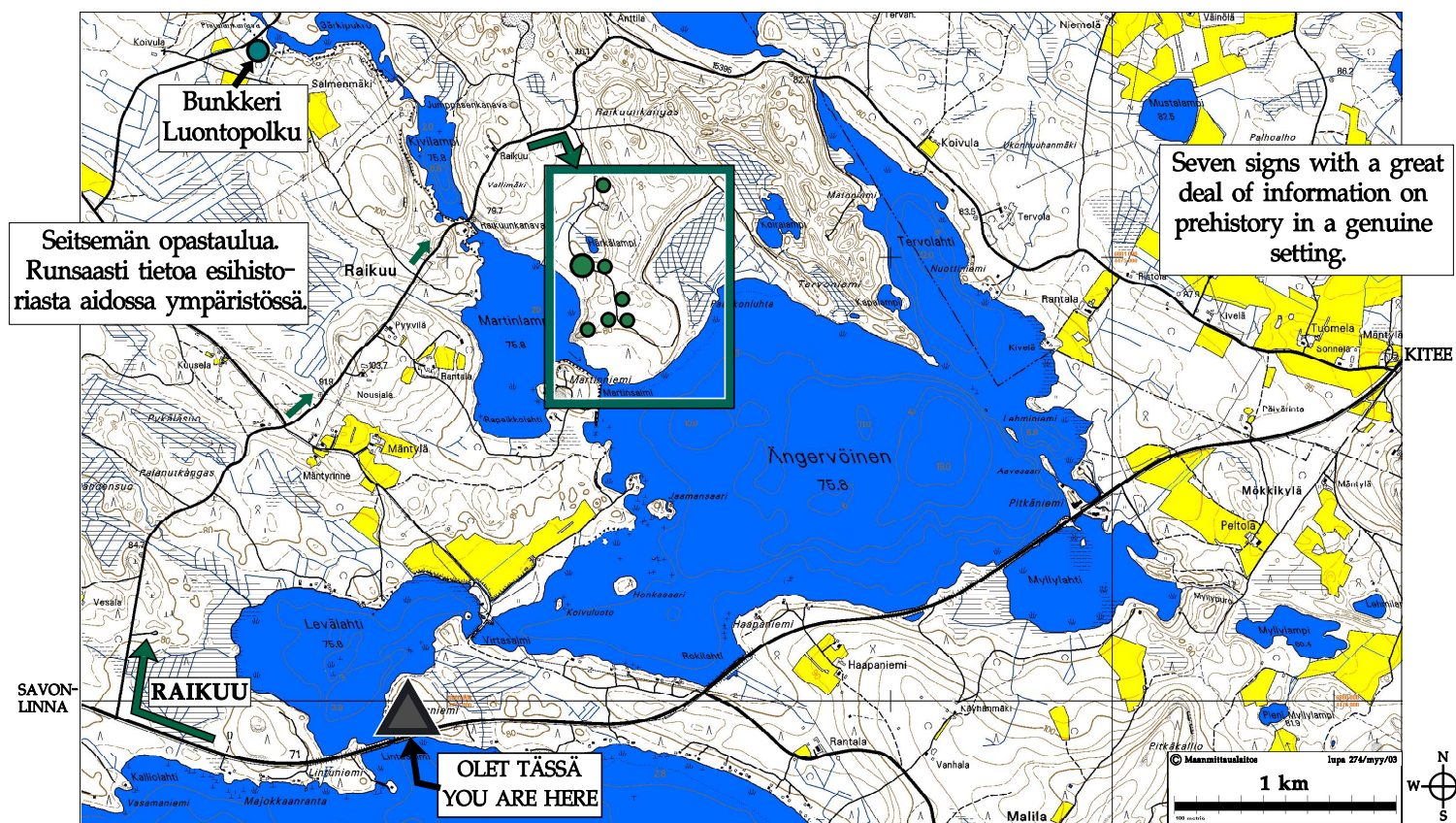
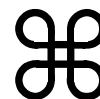


Esihistorialliset pyyntikulttuurin asuinpaikat ovat sijainneet aivan rantaviivan tuntumassa. Asuinpaikat ovat siirtyneet rantaviivan mukana. Pronssikauden aikana asuinpaikat alkavat erkaantua rannasta, mutta ranta-asuinpaikkoja on silti edelleen vielä rautakaudellakin. Asuinpaikkojen vähittäinen siirtyminen rantaviivan ääreltä sisämaahan kertoo pääelinkeinon muutoksesta pyynnistä ja keräilystä maanviljelyyn ja karjanhoitoon. Martinniemi on ollut merkittävä pyyntikansan asuinalue kivikaudelta rautakaudelle. Sen jälkeen on karja heikkarantoja pidetty joutomaana, kunnes viime vuosisymmenien kessäsaunorakentamisen suosio on kohottanut rannan jälleen arvostetuksi asuinalueeksi. Vesistöjen rannansiirtymishistorian avulla voidaan ajoittaa esihistoriallisia asuinpaikkoja. Vesistöt ovat olleet viime vuosisadalle asti käytännössä ainoita kulkuväyliä. Vesistöt ovat tarjonneet myös suuren osan muinaisen ihmisen ravinnosta.

The dwelling sites of the prehistoric hunter-gatherer culture were right on the ancient shore, and settlements followed the changing shorelines. During the Bronze Age, dwelling sites began to be established at a distance from the shore, but there were still shore and beach sites even in the Iron Age. The gradual shift of dwelling sites from shores to more inland locations reflects the changing of the main form of livelihood from hunting, fishing and gathering to farming and animal husbandry. Martinniemi was an important site complex of the hunter-gatherer population from the Stone Age to the Iron Age. Prehistoric dwelling sites can be dated through the history of shore displacement. Until the 19th century, lakes and other bodies of water were for practical purposes the only available routes of transport and communication. Lakes, rivers and the sea also provided most of the nutrition of the prehistoric population in Finland.



RAIKUUN MARTINNIEMEN MUINAISJÄÄNNÖSALUE THE RAIKU MARTINNIEMI PREHISTORIC SITE COMPLEX



Lisätietoja Kerimäen muinaisjäännöksistä ja opastauluin merkityistä kohteista on turistipaikoista saatavassa esitteessä.
More information on prehistoric sites and antiquities in Kerimäki is available in a brochure available at tourist information facilities.

Kerimäki-seura, 2003